

## 京都国際交流団体連絡協議会

発行 京都国際交流団体連絡協議会 〒606-8536 京都市左京区粟田口鳥居町2番地の1  
TEL 075-752-3511 FAX 075-752-3510 E-mail: aiek@kcif.or.jp  
編集・制作 京都国際交流団体連絡協議会 / 為国印刷株式会社

京都国際交流団体連絡協議会は、京都市民と連携し、京都における国際交流活動の促進を図ることを目的とする組織です。情報誌『A.I.E.K.』（アイエック）では、京都におけるさまざまな交流活動を紹介します。

### 会員活動紹介



- 学 ぶ＝講演会/セミナー/講座/フォーラム/研修など
- 見る・聴く＝展覧会/映画会/音楽会など
- 集 まる＝交流会/集いなど
- そ の 他＝コンテスト/即売会/旅行など
- 伝 言 板＝お知らせ

## 学 ぶ

### 7月2日(金)

駐日フランス大使館  
イヴ・カルモナ参事官講演会  
「現在進行形のフランス」

場 所：関西日仏学館 稲畑ホール  
16：15～18：00

文化・経済の他、多方面にわたるフランスの現状を日本語でお話いただきます。

主・問：京都日仏協会事務局

☎075-701-8161 ☎075-712-3953

### 7月2日～9月24日

#### 毎週金曜日・全12回

日本語教師養成講座  
「年少者のための日本語指導講座」

場 所：京都日本語教育センター 3階  
18：30～20：30

日本語指導を必要とする年少者と向き合う小中学校教員のための日本語指導講座で、実例を通して学びます。

参加費：入会金10,000円  
受講料50,000円

主・問：京都日本語教育センター

☎075-414-0449

### 7月4日(日)

ジュマゲローワ先生夫妻に学ぶ  
料理教室

場 所：京都府民交流センター京都テルサ  
調理実習室（東館）

14：00～

シルクロード風の饅頭とデザートを作ります。詳しくは、ホームページをご覧ください。7月2日までに必ず申し込みをしてください。

参加費：2,000円（材料費込み）会員1,800円

主・問：日本ユーラシア協会京都府連

☎075-231-2055

E-mail: wtr-70@mbox.kyoto-inet.or.jp

U R L : http://homepage3.nifty.com/jeskyoto

### 7月9日(金)

#### 第31回日文研学術講演会開催要領

場 所：日文研ホール（講堂）

14：00～16：30

司 会：フレデリック クレインス

（国際日本文化研究センター助手）

挨拶：山折 哲雄

（国際日本文化研究センター所長）

講演：「近代中国文化と日本」

劉 建輝

（国際日本文化研究センター助教授）

「峰ヶ堂と峰ヶ城（法華山寺址）について」

今谷 明

（国際日本文化研究センター教授）

参加費：無料

定 員：500名

参加申込：ハガキ、FAX、E-mail、電話で申込を受付ます。受講希望者には受講票を送付します。

主・問：国際日本文化研究センター

研究協力課

☎075-335-2078 ☎075-335-2092

E-mail: koenkai@nichibun.ac.jp

### 7月13日(火)

#### 第171回日文研フォーラム

場 所：アーバネックス御池ビル東館2階会議室

14：00～16：00

発表題目：知られざる歌麿

「百千鳥狂歌合はせ」の詩的、

文法的分析

発表者：ヴィクター ヴィクトロヴィッチ リビン

（ロシア サンクトペテルブルグ大学助教授・

国際日本文化研究センター外国人研究員）

コメンテーター：早川 聞多

（国際日本文化研究センター教授）

参加費：無料

参加申込：電話のみ（☎075-335-2078）

主 催：国際日本文化研究センター  
国際交流基金

問合せ：国際日本文化研究センター  
研究協力課

☎075-335-2048

U R L : http://www.nichibun.ac.jp

### 7月24日(土)～7月25日(日)

#### 児童英語教師のための 2 Days Seminar in Kyoto

All About Reading Skills  
—まったくゼロから英語での読書を  
楽しめるようになるまで—

場 所：京都放送カルチャーセンター

宿 泊：京都平安会館

7月24日 13：00～21：30

7月25日 10：00～15：00

真の英語力は、たくさん英語に触れることによって培われます。そして、英語でたくさん読むことによって、英語の底力が養われます。

では、英語についてまったくゼロの状態から、この真の英語力とそれを支える英語の底力を蓄えるまでにいたるには、いったいどういう過程を通ればよいのでしょうか？

今回のセミナーでは、この過程における各段階での具体的なActivityを交えてStep by Stepで導く方法をお話しします。また参加者の皆さんが具体的なレッスンプランを作成されるお手伝いをいたします。

講 師：Mayuka Habbick

日本で生まれ、日本で育ち、関西で16年間英語を教える。

対 象：あらゆる年齢の、あらゆるレベルの子どもたちに、英語での「読み」のスキルをとってお考えのすべての先生方

参加費：42,000円

参加申込：7月5日までに、所定の申込用紙に記入して、KBSカルチャーまで、FAX、E-mail又は、郵便でお申し込みください。

協 力：マクミラン ランゲージハウス

主・問：京都放送カルチャーセンター

☎075-441-4161 ☎075-441-4169

E-mail: english@kbs-c.co.jp

U R L : http://www.kbs-c.co.jp

## 7月27日(火)~31日(土) ロシア語を話す人のための 日本語講座

場 所：日本ユーラシア協会 ロシア語教室

16：00～17：30

京都で生活しているロシア語を話す人たちのための日本語講座です。参加をお待ちしています。

参加費：2,000円(テキスト資料代とも)

主・問：日本ユーラシア協会京都府連

☎075-231-2055

E-mail：wtr-70@mbox.kyoto-inet.or.jp

U R L：http://homepage3.nifty.com/jeskyoto/nihongo.htm

## 7月～9月 ふれあい講座 ～ふれてみる日本の心～

場 所：京都市国際交流会館 和風別館

「はじめてのお茶」原則として毎週火曜日

14：00～16：00(全12回)

「琴を弾いてみよう」原則として毎週木曜日

18：30～20：30(全12回)

京都在住の外国人が日本文化にふれる機会を持つこと、講座を通じて市民と交流を深めることを目的として行います。各講座では、基本的な作法を身につけることを目標に、外国人と日本人と一緒に稽古をします。

対 象：京都在住の外国人及び日本の伝統文化を外国人に伝えようとする熱意のある日本人

定 員：15名

参加費：「はじめてのお茶」

外国人6,000円/日本人20,000円

「琴を弾いてみよう」

外国人4,000円/日本人13,000円

参加方法：来館のうえ申込 先着順

主・問：京都市国際交流協会 事業課

☎075-752-3511

## 7月～9月 毎週金曜日・全12回 ふれあい講座～ふれてみる日本の心～ 「やさしい日本語」

場 所：京都市国際交流会館 第3会議室

入 門：13：00～15：00、18：00～20：00

初 級：15：30～17：30

日本語を母国語としていない方が一日も早く京都の生活に順応する手助けとなることを目的とした日本語講座です。

入門 挨拶・食事・買物等日常生活に最低限必要な日本語を身につける。

初級 参加者の能力に応じて、入門で身につけた表現を発展させる。

対 象：日本語を話せず、かつ日本語を学習したい人

定 員：各クラス13名

参加費：外国人3,000円

参加方法：受付期間 来館のうえ申込 先着順

主・問：京都市国際交流協会 事業課

☎075-752-3511

## 8月6日(金) トラディショナル・シアター・ トレーニング2004発表会

場 所：大江能楽堂

18：00～

T.T.T.(トラディショナル・シアター・トレーニング)では、1984年から毎年、古典芸能を学ぶ講座を開設し、プロの舞台人から直接指導を受けることができる機会を提供しています。7月中旬から、能・狂言・日本舞踊と各講座にわかれ、稽古を重ねてきた国内外の参加者たちによる成果発表を大江能楽堂にて行ないます。どなたでもご覧いただけます。是非お越しください。

参加費：無料

主・問：京都芸術センター

☎075-213-1000 ☎075-213-1004

E-mail：kacinfo@kac.or.jp

## 見る・聴く

## 7月3日(土) オモニのためのコンサート

場 所：京都市国際交流会館

イベントホール

18：55～20：30

子育てに悩み、励んでいるオモニ(母親)たち。民族の伝統、文化を継承させようと民族教育発展のために尽力するオモニたちの心を癒し、ともに頑張ろうというメッセージを送ります。

朝鮮と日本の歌謡、童謡を独唱、重唱、合唱、楽器演奏で、演目は「リムジンガン」「アリラン」「ふるさと」「川の流れるように」などです。

対 象：一般

参加費：参加協力金1,000円

定 員：221名

参加方法：要問い合わせ

主・問：京都市国際交流協会

未来を育むオモニの会

☎075-752-3511

## 7月13日(火) 難民教育基金支援事業 第51回国連音楽会～名曲でつづる夏の宵～

場 所：京都コンサートホール 小ホール

19：00開演(18：30開場)

出 演：長谷川友代(ソプラノ)、山越亨子(ソプラノ)、小野美穂子(メゾソプラノ)、安田裕樹(ピアノ)

プログラム：夏の思い出、星に願いを、ハバナラ(カルメン) ある晴れた日に(蝶々夫人)、幻想即興曲 他

入場料：3,000円(当日3,500円)全席自由

主 催：日本国際連合協会京都本部

京都新聞社

問合せ：日本国際連合協会京都本部

☎075-211-3911

## 8月1日(日)・7日(土) 日本とウクライナの若きアーティスト達 Ballet Gala 2004

8月1日：宇治文化センター大ホール

16：00開演

8月7日：京都会館第1ホール

13：30開演

国際バレエコンクール・メダリスト達と、寺田バレエアートスクールによる、京都・ウクライナ合同のバレエコンサート。バレエ「海賊」よりハイライト、ウクライナ民謡「ゴバック」等

主 催：寺田バレエアートスクール

問合せ：8月1日公演 宇治青年会議所

☎0774-23-3172

8月7日公演 寺田バレエアートスクール

☎075-751-7944



## 8月4日(水)～8日(日) 世界の絵本展 フランスの絵本

場 所：京都市国際交流会館 2階

姉妹都市コーナー展示室

10：00～17：00

(但し、8日はブックトークのため14：00まで)

フランスの絵本、(100冊以上 洋書と翻訳本)を中心に世界の国々の絵本を展示・紹介します。絵本は自由に手にとって見られます。また、フランスの絵本の傾向を楽しく知ってもらうために8日(日)にブックトークをおこないます。同時開催「キンダーフィルムフェスト・きょうと」。

対 象：一般

ブックトーク：8月8日

15：00～17：00

「フランス絵本の今」(仮題)

講 師：マリー・ラルヴェさん

(関西日仏学館メディアテーク主任)

フランスの絵本を紹介します。

・フランスの絵本でどんな作家が人気があるの？

・絵本のイラストはどんなテクニックやスタイルが新しいの？

・作家と出版社の意欲やめざすものは何？

・絵本からみるフランス文化や社会はどんなの？

お話はフランス語で日本語通訳有。

定 員：30名(要予約7月1日から国際交流

会館 図書・資料室まで)

対象：一般（中学生以上）

参加費：無料

主催：京都市国際交流協会・関西日仏学館

問合せ：京都市国際交流協会 事業課

☎075-752-3511

## 8月6日(金)～8日(日)

### キンダーフィルムフェスト・きょうと 第10回京都国際子ども映画祭

場所：京都市国際交流会館

プログラム1：映画上映

プログラム2：アニメ・ワークショップ作品  
展示とワークショップ「動く  
おもちゃづくり」の実演。同  
時開催「世界の絵本展」

世界中の映画が集まる「ベルリン（ドイツ）  
国際映画祭」の子ども用プログラム。そのプ  
ログラムの中から約10作品を上映します。質  
の高い映画文化を通じて、世界の子どものた  
ちの暮らし、遊び、考え方を知り、世界への視  
野を広げます。また、企画、運営や審査に参  
画し、自主性や創造性の育成をめざす青少年  
国際交流プログラムです。

[上映作品]

長編映画

「父さんの子は25人」(2001年/中国/90分)

監督：黄宏

「ホテル・ハイビスカス」(2002年/日本/92分)

監督：中江裕司 他1本

ベストアニメコレクション

「ルシア」(2002/フランス/7分)

「ブライ船長の戦争」(2003/ドイツ/4分)

「スリッパのうへの恋人」(2003/ドイツ/8分)

「さくらんぼ狩り」(2003/スロバニア/5分)

「ホーム」(2004/日本/3分)

短編映画

「ディサちゃんの日本」(2004/ノルウェイ/26  
分)

「エディスの花火大会」(2004/オーストラリア  
/15分)

「クラスメイト」(2003/スウェーデン/26分)

費用：前売500円(全ての映画・プログラム  
に共通。3日間有効、当日券は600円)

定員：各回定員221名

主催：京都市国際交流協会

NPOキンダーフィルムフェスト・きょうと

問合せ：京都市国際交流協会 事業課

☎075-752-3511

## 8月8日(日)

### ほんとうの国際語・ 에스ペラント語の紹介展

場所：京都市市民活動総合センター

ひと・まち交流館 京都 2階

11:00～17:00

何故、創案された 에스ペラント語がほん  
とうの国際語なの？それは 에스ペラント語は、  
どこの国の言葉でもないから「ネイティブな  
らどう言うのかな？」なんて心配は不要、  
堂々と自分の発想で世界の人と対等に話し合  
える世界共通語だからです。写真、本、ポス  
ター、切手などいろいろな資料を展示してお  
答えします。

主催：京都市市民活動総合センター

問合せ：京都 에스ペラント会(広報係 光川)

☎☎075-491-8568

## 8月28日(土)・29日(日)

### ヘンリエッタ・ホルン&folkヴァング・ タンツシュトゥーディオ来日公演

場所：京都府立文化芸術会館

8月28日 19:00～

8月29日 15:00～・18:30～

ピナ・パウシュとともにドイツのダンス  
アターを牽引するヘンリエッタ・ホルンと、  
彼女が率いるfolkヴァング・タンツシュ  
トゥーディオの初来日公演です。すべてを削  
ぎ落とした「純粹」なダンスが繰り広げら  
れる。感性豊かなダンスアター作品2つを上演しま  
す。ダンスが持つ表現力を見て感じてください。

主・問：京都ドイツ文化センター

☎075-761-2188



## 集う

## 8月25日(水)～26日(木)

### ユースチャレンジ体験

### 「世界に飛び出せ!チャレンジキッズ」

場所：京都市宇多野ユースホステル

1泊2日

様々な国の旅行者が集うユースホステルに  
て、在住外国人や留学生を交え、遊びやス  
ーツ、食事作りなどを通じて、いろんな国の  
事を知りながら交流を楽しみます。外国人児  
童や、1人での参加も大歓迎です。

対象：小学生3年生～6年生

料金：5,000円

定員：20名(申込制)8月15日までに申し  
込みください。

主・問：京都市宇多野ユースホステル(担当 内藤)

☎075-462-2288 ☎075-462-2289

E-mail: utano-yh@mbox.kyoto-inet.or.jp

## その他

## 7月4日(日)

### (原則：毎月第1日曜日)

### ボランティアオリエンテーション

場所：京都市国際交流会館 3階

10:30～12:00

京都市国際交流協会ボランティア活動に関  
するオリエンテーションです。ホームステイ  
受入、ホームビジット、留学生ホストファミ  
リリー、在住外国人を対象とした事業の企画・  
運営等、ホームページ作成等の活動概要を説  
明します。

対象：ボランティア活動に関心のある方。

参加費：無料

主・問：京都市国際交流協会 事業課

☎075-752-3511

## 伝言版

### ホストファミリー募集(スタンフォード日本センター)

今年16年目を迎えるスタンフォード日本センターでは留学生を  
受け入れていただけるご家庭を募集しています。外国人が言葉や文  
化、習慣を学ぶ方法の一つとしてホームステイがあります。

当センターの学生の大半はホストファミリーと共に日常生活を共  
に送り、少しでも多く日本のことを学びたいとホームステイを希望  
しています。そして、ホストファミリーの皆様にも、学生と積極的  
に交流を計っていただき異文化の一端に触れていただきたいと思います。  
ご理解頂いた上でご協力をお願いしています。是非、一度お問い合わせ  
ください。

学 生：アメリカの13大学からの大学生約50名

期 間：9月～12月、あるいは通年9月～翌4月

主・問：スタンフォード日本センター(和田)

☎075-752-7074

E-mail: wada@stanford-jc.or.jp

U R L : http://www.stanford-jc.or.jp/education

### ホストファミリー募集(京都国際外国語センター)

夏期集中コースで日本語を学ぶ受講生のため、ホストファミリー  
を募集しています。受講生は欧米系学生と韓国や台湾の大学生達です。

期 間：7月18日～8月14日または7月24日～8月21日

ホストファミリーへの謝礼：6万円/月



主・問：京都文化日本語学校（旧校名：京都国際外国語センター）  
〒606-8252 京都市左京区北白川上総町21番地（京都造形芸術大学構内）  
☎075-722-5066 ☎075-722-5067  
E-mail：kicl@kyoto-art.ac.jp  
U R L：kicl.net

### ボランティアスタッフ募集 こどもの異文化体験事業「ユースチャレンジ体験」

子どもと関わり、ユースホステルを使った旅の中での異文化理解をテーマとした活動に興味がある人。年6回程度の宿泊を伴う事業に継続参加できる人。

主な活動場所：京都市宇多野ユースホステル、京都市内

対 象：大学生～概ね30歳まで、国籍問わず

主・問：京都市宇多野ユースホステル（担当：内藤）

☎075-462-2288 ☎075-462-2289

E-mail：utano-yh@mbox.kyoto-inet.or.jp

### 国際文化交流祭

京都府国際センター登録国際活動ボランティアが中心となり、府内在住の外国籍の方々による日本の伝統文化を紹介・体験する機会を提供し、併せて、国際文化交流団体や京都府名誉友好大使など府内在住外国籍の方々による外国文化の紹介・体験の場を設け、身近な国際交流を図る。

日本文化 例）書道、茶道、華道、京手まり、日本舞踊、折り紙、押し花 その他

外国文化 例）インドネシア、スリランカ、中国、韓国 その他

日 時：7月24日（土）～7月25日（日）

主・問：（財）京都府国際センター（担当：福谷（ふくに））

☎075-342-5000 ☎075-342-5050

E-mail：main@kpic.or.jp

### 2004 京都国際文化協会エッセーコンテスト 私の見た日本 -

京都国際文化協会では、海外から日本を訪れる人々と日本の市民との交流活動の一環として、エッセーコンテストを行います。このコンテストでは、日本文化の一分野を専門的に考察したエッセーや、日本の日常生活の一面を新鮮な視点でとらえたエッセーを歓迎します。いずれの場合にも、客観的議論に加えて筆者の体験が語られ、筆者の母国やその文化との対比に独自の考察が生きている作品を期待しています。応募は未発表の作品に限ります。また応募者は次の点に留意してください。

応 募 資 格：外国人（日本語を母国語としない人）

テ ー マ：私の見た日本

応 募 方 法：応募者は申込用紙をハガキまたはEメールで当協会に請求してください。折り返し申し込み用紙と昨年度の入賞エッセー6編掲載のニュースレターをお送りします。英語の場合は2,000～3,000語、日本語の場合は4,000～6,000字とします。

応 募 期 間：2004年7月31日（消印有効）

応 募 方 法：応募エッセーは日本語と英語の部に分けて選考し、総計6編の優秀なエッセーの作者には10月3日の発表会に参加するこ

とを条件に「京都国際文化協会賞」が贈られます。

発 表 会：

日 時：2004年10月3日（日）

会 場：京大会館 日本語の部 13：00～14：30

英語の部 15：30～17：00

賞：京都国際文化協会賞 6名 副賞 各5万円

問 合 せ：（財）京都国際文化協会

〒606-8305 京都市左京区吉田河原町15-9 京大会館116号

☎075-752-8958 ☎075-751-9006

E-mail：kicainc@mbox.kyoto-inet.or.jp

U R L：http://web.kyoto-inet.or.jp/org/kicainc/

### 日本におけるドイツ2005 / 2006 プレイベント

「日本におけるドイツ2005 / 2006」プレイベントとして、8月中旬からピナ・パウシュとともに「folkwang・タンツシュトゥーディオ」の芸術監督を務めているヘリエッタ・ホルンが来日します。プログラムは次のとおりです。今回の公演は、京都だけで実施されます。またとない公演の機会をどうぞお見逃しなく。

8月8日～24日 集中ワークショップ

場 所：京都芸術センター

内 容：コンポジションをテーマにした集中ワークショップです。

8月24日には成果の発表を行います。

8月25日 18：30～ オープン・リハーサル

ヘリエッタ・ホルンとピナ・パウシュが率いる「folkwang・タンツシュトゥーディオ」の初来日公演（P3 8月28・29日参照）に先んじてオープンリハーサルをします。リハーサルの中でヘリエッタホルンと直に話をする機会もあります。「folkwang・タンツシュトゥーディオ」の歴史。現状、ヘリエッタ・ホルン自身のダンス観、振り付けについての話があります。

オープンリハーサルは、日本ではあまり行われませんが、ダンサーと振付家の関係性を見るところで、非常に興味深い企画です。8月28・29の公演のチケットをご購入いただいた方は無料で参加できます。オープンリハーサルへの参加は2,000円です。

問 合 せ：京都ドイツ文化センター 文化部

〒606-8305 京都市左京区吉田河原町19-3

☎075-761-2188 ☎075-752-9133

E-mail：programm@Kyoto-goethe.jp

U R L：http://www.goethe.de/kyoto

### 16年度市民交流助成プログラム

国際交流基金では、日本と諸外国との相互理解促進のため、実施される市民・地域レベルの交流事業に対して実施経費の一部を助成しています。対象地域は欧州・アジア・中東で地域別に助成プログラムがあります。助成内容等はプログラムにより異なりますので詳細はホームページをご覧ください。

助 成 額：アジア地域の場合、平均50万円

締 切 り：9月1日（水）（欧州地域は渡航3ヶ月前の月の15日）

問 合 せ：国際交流基金文化事業部市民青少年交流課

☎03-5562-3532 ☎03-5562-3505

U R L：http://www.jpff.go.jp/j/about\_j/program\_j/culture.html#01

## A.I.E.K. 2004.7

# 事務局だより

### 協議会HPについて

京都国際交流団体連絡協議会のHPを開設しています。

京都の国際交流団体に157団体の情報、情報誌『A.I.E.K.』などをご覧ください。

U R L：http://aiek.kcif.or.jp

E-mail：aiek@kcif.or.jp

### 次の団体の名称等が変わりました

次の団体について、機構改革により、組織・業務の全面的な見直しが行われ、その結果次のとおり、名称等が変わりました。

独立行政法人 日本学生支援機構京都支部

（旧 財団法人内外学生センター、財団法人国際学友会 他）

所在地：〒606-8203 京都市左京区田中関田町2-24

☎075-771-0667

独立行政法人 日本学生支援機構 京都国際交流会館

（旧 財団法人国際学友会京都留学生寮）

所在地：〒607-8433 京都市山科区御陵池堤町28

☎075-591-4681

管理運営団体：財団法人日本国際教育支援協会 京都地区事務室

所在地：同上 京都国際交流会館に同じく

☎075-593-8148

### 次の団体の所在地が変わりました

飛魚ノックス

〒606-8536 京都市左京区粟田口鳥居町2-1 京都市国際交流会館3F

☎☎075-771-9890 IP電話：050-1286-9890

### 次の団体の代表が変わりました

独立行政法人 国際交流基金京都支部

新）支部長 廣田崇夫（ひろた たかお）氏

旧）支部長 九重幸雄（くのう ゆきお）氏

京都橘女子大学

新）学長 田端泰子氏

旧）学長 大南正瑛氏